



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

Aug 2018



Holiday of August - 8/11 *Yama no Hi* (Mountain Day)

To raise people's affinity for and to recall the benefit of the mountains, Mountain Day was introduced from 2016. This day is settled in the middle of school summer holidays to encourage children climbing the mountains.

Some Modification Will be Made in High-Cost Medical Care Expenses starting from August 2018 (8月^{8がつ}から高額療養費制度^{こうがくりょうようひせいど}、高額介護合算療養費制度^{こうがくかいごがまんりょうようひせいど}が^か変わ^{わり}ります^{ます})

Some modifications will be made to high-cost medical care expenses with individual limits for people who are aged 70 years or older and a member of National Health Insurance for Shiroy City or latter-stage elderly healthcare insurance as of August 2018. There will be no modification for people who are aged 70 years or older with low income (tax free income) and people who are less than 70 years old in the limitation for individual expenses.

For more information, please contact Insurance and Pension Section.

For inquiries contact: Hoken-nenkin-ka or Insurance and Pension Section ext. 3179, 3181.

Limitation amount for high-cost medical care expenses for people who are aged 70 years or older (as of August 2018)

Division		Outpatient + hospitalized (household basis) B	
		Outpatient (individual basis) A	
Regular Workers' Income level	Taxable income	252,600 yen +(medical expenses -842,000 yen) x 1 %	
	6,900,000 yen and more	In case of having medical expenses for 4 times and more, 140,100 yen for 4 th time and more	
	Taxable income	167,400 yen (medical expenses – 558,000 yen) x 1%	
	3,800,000 yen and more	In case of having medical expenses for 4 times and more, 93,000 yen for 4 th time and more	
	Taxable income	80,100 yen + (medical expenses -267,000 yen) x 1%	
	1,450,000 yen and more	In case of having medical expenses for 4 times and more, 44,400 yen for 4 th time and more	
Standard		18,000 yen (annual limit 144,000 yen)	57,600 yen In case of having medical expenses for 4 times and more, 44,400 yen for 4 th time and more
Low income II		8,000 yen	24,600 yen
Low income I		8,000 yen	15,000 yen

Limitation amount for high -cost care and medical treatment add up expenses for people who are aged 70 years and older (as of August 2018)

Division		Limitation amount of own expenses (per year)
Regular workers' income level	Taxable income 6,900,000 yen and more	2,120,000 yen
	Taxable income 3,800,000 yen and more	1,410,000 yen
	Taxable income 1,450,000 yen and more	670,000 yen
Standard		560,000 yen
Low income II		310,000 yen
Low income I		190,000 yen

*the limitation amount B will be applied for people who are aged 70 years or older after applied as A, outpatient (individually). The limitation amount will be B (household basis) for inpatient.

Apologies for City and Prefectural Tax Error (市県民税の課税誤りについておわびします)

Since there was a delay in data input for the calculation of 2018 city and prefectural tax, we partially sent inaccurate tax notices that did not reflect the contents of the final tax return forms. Kindly notify the people as shown in the table below.

We sincerely apologize for causing great inconvenience. We will strive to restore your trust, so we ask for your understanding and cooperation. The correction work has been completed. So the tax for National Health Insurance, which is based on the city and prefectural tax, bears no effect.

For inquiries, contact: *Kazei-ka* or Taxation Section at ext. 3261-3

Notification for people with taxation error

Classification	Notification Method
General Collection (payment using payment forms)	Tax change notice and reduced or increased tax notices have been sent.
Special Collection (salary deduction)	Tax change notice has been sent to persons under the obligation of special collection.
Pension Special Collection (deduction from pension)	Tax change notice with tax collection amount change from October has been sent.
General Collection by new taxation	Tax notice divided into 3 times has been sent.
Special Collection by new taxation	Tax notice divided into 10 times to be paid from August to May 2019 has been sent to persons under the obligation of special collection.

Let's Enjoy Shiroi Summer Festival Together! (しろいの夏祭り^{なつまつり}に出かけよう)

The festival will be held by citizens with their ideas and cooperation.

Inquiries: Citizen Activities Support Section ext. 3612~4

Date: Aug. 25(Sat) 4:00 pm Place: Shiroi Dai 1 Elementary School Inquiries: Shiroi Chamber of Commerce

In case of bad weather, held on 26 (Sun)

Public Wi-Fi at the City Hall (市役所で公衆 Wi-Fi が使えるようになります)

Shiroi City government set up public Wi-Fi (free) as a means of communication in the event of a disaster. The Wi-Fi is available on regular days. Trial operation is from July 17th (Tue) and regular operation begins on August 1st (Wed).

Wi-Fi Spots

City Hall Main Building, East Building, 1st floor of the Health and Welfare Center, parking lots in front of the City Hall and Health and Welfare Center.

Condition of Use

You can connect up to 3 times a day for 60 minutes each per terminal.

Wi-Fi Access Duration

7:00 AM to 10:00 PM

How to connect

Authentication registration and password input are necessary. For authentication registration, please choose one of the following:

※Passwords are given at the Information Management Section, information desk of City Hall Main Building, public information corner, and on the bulletin board located on the 1st floor of Health and Welfare Center.

【OPEN-ID authentication】

Using your accounts such as Twitter and Facebook

【E-mail address authentication】

Register your email address

【Callback authentication】

Call the assigned phone number on the authentication screen and register using the SMS that you will receive.

※In the case of a disaster, you can connect without preregistering, but the connection time will be 10 minutes per terminal.

※Filtering is done so some sites are inaccessible.

For inquiries, contact: *Joho Kanri-ka* or Information Management Section at ext. 3361 - 3

Vendors and stage performers wanted for Shiroi Furusato Festival

(白井市ふるさとまつり出店・舞台出演者募集)

We are going to hold the Shiroi Furusato Festival on October 20th (Sat) and 21st (Sun) at Shiroi Comprehensive Park, the main venue that is next to the City Hall. We are now recruiting organizations or groups who would like to open stalls or participate as stage performers.

In case we receive a large number of applicants, we will decide by lottery. Also, the festival will be called off in case of rain.

◆ Stalls

Target: Non-profit organizations and circles in the City

※This is limited to organizations that can run their stalls for 2 days.

Entrance Fee: 4,000 yen each block for two days (3 meters x 3 meters)

※Entrance fee won't be refunded once your participation has been confirmed. We won't provide tents for your stalls, so please prepare accordingly.

◆ Stage

Target: Organizations and circles in the City that can perform in less than 30 minutes

Entrance Fee: free

For inquiries and registration: Fill in the form “keikakusho” which you can download from Shiroi City Chamber of Commerce and Industries on the City website, and submit directly to “Shiroi Furusato Festival Executive Committee Office (in Shiroi City Chamber of Commerce and Industries).

Telephone number: 047-492-0721

Mobile Police Box is now open (移動交番を開設)

The operation schedule of the mobile police box in August is as follows.

Date and time:

- ・ Shiroi Athletic Park

August 1st (Wed), 13th (Mon), and 25th (Sat) from 10:00 AM – noon

- ・ Ministop Shiroi Kawarako Store

August 12th (Sun) from 2:00 PM – 3:30 PM

August 25th (Sun) from 10:00 AM – noon

- ・ Lawson Chiba Shiroi Store

August 20th (Mon) and 29th (Wed) from 2:00 PM - 3:30 PM

* The schedule may be subject to change due to incidents and accidents.

For inquiries, contact: *Inzai Keisatsusho Chiika-ka* or Inzai Police Station - Regional Division at 047-642-0110

Occurrences of crimes, traffic, and fire accidents in Shiroy for the month of May

	Occurrence	Number of Cases	Total (2018)
Crimes	Total Number of Crimes	31	165
	Telephone fraud	0	1
	Amount of damage from telephone fraud	¥0	¥2,500,000
Traffic Accidents	Number of injuries	8	69
	Number of deaths	0	1
	Number of bicycle accidents	2	17
Fire Accidents and among others	Fire	2	18
	Emergency	215	1,119
	Rescue	4	20

Enforcement of Labor Force Survey (労働力調査を実施)

In order to have a database for the national economic and employment policies, Statistics Japan and Chiba Prefecture are conducting a Labor Force Survey to investigate the status of employment and unemployment.

Statistical researchers with "researcher identification card" are visiting survey areas, and distributing and collecting survey forms. We highly appreciate your response to the survey.

※The content of the survey will not be used for purposes other than statistics, as provided by law.

Target: some households in Sakuradai

Period: From August to December

For inquiries, contact: *Chiba Kencho Tokei-ka* or Statistics Section of Chiba Prefectural Government at 043-223-2220

Apologies and additional examination request regarding unimplemented medical examination items of specific medical checkup

(特定健康診査などの詳細な健診項目の未実施についておわびと追加検査のお願い)

In the City, from June 20th to July 3rd, we conducted the National Health Insurance (NHI) specific medical checkup and latter-stage elderly checkup. However, for those who didn't have a medical history, the original required detailed medical examination items such as electrocardiography and ophthalmoscopy were not performed.

We apologize for any inconvenience this may cause you. We are notifying those who are concerned so kindly confirm. Please take the additional examination according to the schedule in the table below.

Additional Medical Examination Schedule

Place	Date	Time
Komin Center	August 6 th (Mon)	9:00 AM – 11:30 AM
Fuji Center	August 7 th (Tue)	
Nishishiroi Fukugo Center	August 8 th (Wed)	
Sakuradai Center	August 9 th (Thurs)	

The above examination is unnecessary for those who have already undergone the additional test at Health and Welfare Center from July 27th (Fri) to 29th (Sun).

For inquiries, contact: *Kenko-ka* or Health Section at 497-3495

Please pay attention to your wastepaper disposal (紙類ごみの出し方に注意してください)

When taking out the paper as recyclable garbage, please make sure to remove plastic. Plastic and the like become impurities when recycling, and removal work becomes a heavy burden on recycling contractors. In order to carry out recycling smoothly, we ask for your thorough segregation.

For inquiries, contact: *Kanyo-ka* or Environment Section at ext. 3768

FOR FATHER/CHILD OR MOTHER/CHILD FAMILY (父子・母子家庭みなさんへ)

The city is providing a child allowance or a medical expense subsidy to a parent or custodian of his/her child who is less than eighteen years old; or a child with a certain degree of disability who is less than twenty years old at the time of March 31, 2018, and who corresponds to one of the following. If you meet one of the criteria below, please make an application.

[criteria]

- * After parents have divorced, and a child is not living together with their father or mother.
- * A child whose father or mother has died.
- * A child whose father or mother is heavily disabled (first class grade suffering or so on the National Pension).
- * A child whose father or mother's life or death is unknown.
- * A child who is abandoned by a father or mother for more than one year.
- * A child whose father or mother is on probation.
- * A child whose father or mother is on detention by law for more than one year.
- * A mother who gave a birth without marriage. Even if you meet the criteria, sometimes you may not be eligible. Please make sure.

Application for Approval of Child Support Allowance

Please apply to Kosodate Shien-ka or Childrearing Support Section for a new child rearing allowance this year, for those who could not get the allowance because of an income restriction in FY 2017. When approval is given after the examination, an allowance will be provided from the month after the application. The table below shows income restrictions for the child-rearing allowance.

※For those who were suspended for FY2017 application, there is no need for approval, because the city will send a Present Status Report for FY2018 at the beginning of August 2018.

Income limited amount for Child-rearing Restriction

No. of dependents	The claimant		Supporter, etc.
	All paid	Partial	
0	490,000 yen	1,920,000 yen	2,360,000 yen
1	870,000 yen	2,300,000 yen	2,740,000 yen
2	1,250,000 yen	2,680,000 yen	3,120,000 yen
3 and more	380,000 yen increased per every dependent		

※The disabled deduction, etc. to be reduced from income.

[Things necessary to apply] A family register, my number card or notification card, ID card with a face photo, applicant's banking book, and Inkan or Seal.

※ Depending on the household situation, additional papers (documentation) may be required.

Subsidy for Medical Expenses, etc. to One Parent Family, etc.

When a mother/child family or a father/child family consults a doctor at hospital, etc. (inpatient, outpatient, medicine, etc.), a portion of insurance paid by one's own expense will be subsidized.

※ An income restriction, the same as for the child support allowance, also applies.

[Things necessary to apply] Health insurance card, a family register, a resident's card, ID card with a face photo, applicant's banking book, Inkan or Seal, and an application for child raising (only for one parent due to divorce).

※Those who apply for a child rearing allowance, may omit all documents except a health insurance card.

Don't forget submission for "Present Status Report for Child Support Allowance and One Parent Medical Expenses Subsidy"

Shiroy city will mail at the beginning of August a "Present Status Report" to those who are currently receiving subsidies. This notice is the document provided as of August 1 every year in order for the city to confirm whether or not a recipient of the allowance is still eligible. As it is necessary for the "Present Status Report" to be confirmed in the presence of recipients, it will only be handled at the office desk. If you don't submit your report, the allowance will not be provided in August and afterwards. Deadline: August 31 (Fri)

Open a Temporary Desk:

On Sunday, August 26, from 9 a.m. to 5 p.m. at the desk of Kosodate Shien-ka or Child Rearing Support Section, a temporary desk will open for applications.

For applications and inquiries contact: Kosodate Shienka or Child Rearing Support Section Tel.497-3487

Branch Hello Work will be available

Consultations for job hunting for a mother/child family and a father/child family will be provided by the city and Hello Work Funabashi co-operation. You can make a reservation for a consultation at Kosodate Shien-ka or Child Rearing Support Section.

Date: August 15th (Wed) 10:00 am ~ 3:00 pm

Place: Health and Welfare Center

Participants: Those who receive child support allowance and are trying or want to find a job. You can have a telephone consultation any time at Hello Work Funabashi, for consultation on the same day.

For inquiries contact: Kosodate Shien-ka or Child Rearing Support Section Tel 497-3487 / Hello Work Funabashi Tel 420-8609

Portion Subsidy for Private Kindergarten Expenses (私立幼稚園就園奨励補助)

Children of 3, 4 or 5 years of age, who go to a certified private kindergarten, a portion of the expenses will be subsidized according to the parents' income. The subsidy amount is decided by the parent's income. Please contact For more details.

Eligibility: Parents of children who go to a certified private kindergarten, or will enter by January 1st, 2019 and live in Shiroy City.

※ When a 3-year old child enters kindergarten in the middle of the year before April next year, the subsidy will be available.

Applications: Fill in the form "Report for reduction and exemption of kindergarten expenses", delivered at each kindergarten, and submit it to your child's kindergarten.

For inquiries contact: Hoiku-ka or Nursery Section ext. 5314

International Friendship Association of Shiroy (A social event for foreign residents of Shiroy)

(白井国際交流協会「外国人市民交流会」)

For foreigners and anyone interested (families, friends, association members, etc.), we are holding a pear picking activity on a farm in Naka (中) district and a barbecue party after.

Date and Time: September 15th (Sat) from 10:00 AM to 2:00 PM

Place: Itabashi Pear Farm (Naka district) and Kobayashi Residence for the barbecue party (Naka 205).

Entrance Fee: 1,000 yen (for pears)

To join, fax or e-mail your name and contact information or register directly to International Friendship Association of Shiroy.

Fax number : 047-497-3040

Email address: ifas@bz04.plala.or.jp

For inquiries, contact: Mr. Kobayashi at 090-6167-4553

English Shiroi Bulletin

Shiroi city issues English Shiroi Bulletin carrying articles related to the life of foreign citizens selected from *Kouhou Shiroi* and translated monthly.

Issue date: around 15th every month

Distribution places: City main office, city centers

※ It is available on the city website as well.

Inquiries: *Kikaku Seisaku-ka* (Planning and Policy Section) ext. 3355

Kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall

Tel 492-1121

Date	Hall		Open	Charge	Information
4 (Sat)	Nashi-bo	K-GRACE BALLET	1:00 pm	Free	Miyai 090(9302)7752
5 (Sun)	Nashi-bo	K-GRACE BALLET	3:00 pm	¥ 800	
	Kaori	Summer holiday Koto (Japanese Harp) music kids class	1:30 pm	Free	Akagi 491-3828
25 (Sat)	Nashi-bo	Chamber music concert	11:00 am	Free (?)	Okubo 491-3939
26 (Sun)		Chamber music concert	10:00 am	Free	

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

※ Closed on Mondays, year end and New Years Days. Open on national holidays, when the national holiday is on Monday, closed

Local Exhibitions Hall

Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
"History of Shiroi" regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroi	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm	Free
Exhibition Animals in the life~ Familiar partners	Introduction of animals that have a relationship with our life and Shiroi	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm until Oct. 7 (Sun)	
Let's make Magatama	Make ancient accessories (reservation necessary)	21 (Tue), 24 (Fri) 1st time 10:00am ~12:00pm 2nd time 2:00 ~ 4:00 pm	¥ 100 material
Let's make Jomon Era cloths	Make a coaster with Jomon Era cloths (Angin) (reservation necessary)	28 (Wed) 1st time 10:00am ~ 11:30 pm 2nd time 2:00 ~ 3:30 pm	
Let's make Daifukucho	Make a notebook (reservation necessary)	29 (Wed) 1st time 10:00am~12:00pm 2nd time 2:00 ~ 4:00 pm	

Library

Tel 492-1122

※ open 9:30 am ~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am ~ 5:00 pm on Sun.

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	1, 8, 15, 22 (Wed) 3:30 pm~	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	22 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroy	
Story reading week in the summer holidays	23(Thu) Arinomi Ohanashi-kai 24(Fri) Ohanashi Calendar 25(Sat) Ohanashi Basket 11:00am ~ (30~40 min)	Story telling by volunteers (different stories by each group)	Children ~Adults	

Library exhibition corner (August~ September)

“Hand a war story down from generation to generation~ War in other countries ~”

In the World War II other countries were also involved. Why don't you think about wars in other countries at that time? ※Exhibitions will be held in the library on the season or current events topics

Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Roy and our space Go to Mars! (45min)	Sun. 11:30 am until 15(Sun)	Shiroy residents Adults ¥ 280 High school students and younger ¥ 100
	Starry sky story telling ※ Picture book reading by a librarian	1 (Wed) 11:30 am	
Regular show	Mars coming close to the earth (45min)	Wed.~ Sun. 1:30 pm	Non Shiroy residents Adults ¥340 High school students and younger ¥160 Sold from 30 minutes before the show
	Astronomy museum The Scorpion	Sat. Sun. 3:00 pm	
Special Observation “Mars”	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the surface of Mars with telescope. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	4(Sat) 8:00 ~ 9:00 pm	Adults ¥200 Free for high school students and younger
Traditional Star festival Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the Moon, Mars, Jupiter, Saturn and so on. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	17 (Fri) 7:30 ~ 8:45 pm	Adults ¥200 Free for high school students and younger First 50 persons
Kids star picture exhibition	Works by nursery school, kindergarten children will be exhibited in the gallery	Until Sep.2 (Sun)	Free

※ Summer holiday show will be available from Wednesday to Sunday until September 2 (Sun)

Health Check

Kenko-ka (Health Section) Tel 497-3494

Date	Reception time	Place
3 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
27 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Public health nurses and nurses will give health consultations. Health checkups such as blood pressure checks are available too. * Telephone consultations are also available. ※ On 19 (Mon), children's height and weight can be measured, and nutrition consultation by a dietitian is available as well.

Children Health Check

Kenko-ka (Health Section) Tel 497-3495



Date	Place	Reception time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
7 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in March 2018 will receive notification
24 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Class for baby meals			
1(Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in October 2017 will receive notification
Health Check-up for 1 year and 6 months old children			
10 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in January 2017 will receive notification
28 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
8 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in February 2016 will receive notification
Health check-up for 3 year-old children			
3 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in February 2015 will receive notification.
21 (Tue)			
Health Center is on the 2 nd floor in Health and Welfare Center. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

Japanese Class for Foreign Residents

がいこくじん にほんごきょうしつ
(外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents

しろいしがいこくじんそうだんまどぐち
(白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

Published by Shiroy City, Kikaku-Seisaku-ka (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail:kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp
